

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

19 NOVEMBRE 2013

**Proposition de révision de l'article 117 de
la Constitution**

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION DES AFFAIRES
INSTITUTIONNELLES

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2013-2014

19 NOVEMBER 2013

**Voorstel tot herziening van artikel 117
van de Grondwet**

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN

Article unique

À l'article 117 de la Constitution, modifié par la révision de la Constitution du 25 février 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

«Les élections pour les Parlements de communauté et de région ont lieu le même jour et coïncident avec les élections pour le Parlement européen.»;

Voir :
Documents du Sénat :**5-1751 - 2011/2012 :**

N° 1 : Révision de la constitution de MM. Anciaux, Tommelein, Claes, Cheron et Delpérée, Mmes Defraigne et Piryns et M. Moureaux.

5-1751 - 2012/2013 :

N° 2 : Amendements.

5-1751 - 2013/2014 :

N° 3 : Rapport.

Enig artikel

In artikel 117 van de Grondwet, gewijzigd bij de herziening van de Grondwet van 25 februari 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

«De verkiezingen voor de Gemeenschaps- en Gewestparlementen vinden plaats op dezelfde dag die samenvalt met die van de verkiezingen voor het Europese Parlement.»;

Zie :
Stukken van de Senaat :**5-1751 - 2011/2012 :**

Nr. 1 : Herziening van de grondwet van de heren Anciaux, Tommelein, Claes, Cheron en Delpérée, de dames Defraigne en Piryns en de heer Moureaux.

5-1751 - 2012/2013 :

Nr. 2 : Amendementen.

5-1751 - 2013/2014 :

Nr. 3 : Verslag.

Einziges Artikel

Artikel 117 der Verfassung, abgeändert durch die Revision der Verfassung vom 25. Februar 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

«Die Wahlen für die Gemeinschafts- und Regionalparlamente finden am selben Tag statt und fallen zusammen mit den Wahlen für das Europäische Parlament.»

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« En exécution d'une loi visée à l'article 118, § 2, alinéa 4, un décret ou une règle visée à l'article 134, adopté conformément à l'article 118, § 2, alinéa 4, peut déroger aux alinéas 1^{er} et 2. ».

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende :

« In uitvoering van een wet bedoeld in artikel 118, § 2, vierde lid, kan een decreet of een in artikel 134 bedoelde regel, aangenomen overeenkomstig artikel 118, § 2, vierde lid, afwijken van het eerste en het tweede lid. ».

2. Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

« In Ausführung eines in Artikel 118 § 2 Absatz 4 erwähnten Gesetzes kann ein Dekret oder eine in Artikel 134 erwähnte Regel, das beziehungsweise die gemäß Artikel 118 § 2 Absatz 4 angenommen wird, von den Absätzen 1 und 2 abweichen. ».